



SUTER

Pflegeanleitung | Instruction pour la maintenance **Maintenance Instruction**

Dispenser | Distributeurs | Dispensers

suter.ch

Das Produkt ist für Spülmittel geeignet. Bitte stellen Sie sicher, dass nur dünnflüssige Produkte eingesetzt werden.

Pflege

Dispenser täglich mit weichem Lappen trocken reiben. Scheuernde Reinigungsmittel und Putzschwämme unbedingt vermeiden. Die Oberfläche kann hierdurch beschädigt werden. Der Hersteller kann für Schäden aufgrund falscher Handhabung nicht haftbar gemacht werden.

Reinigung

Schutz- oder Kalkflecken auf der Dispenseroberfläche nur mit mildem Reinigungsmittel entfernen. Achtung! Benutzen Sie auf keinen Fall Chemikalien, wie Spiritus, Terpentin, Benzin etc.

Sofort nach dem Reinigen alle Reinigungsmittelrückstände mit kaltem Wasser wegsputzen. Mit weichem Lappen trocken reiben.

Nicht für Desinfektionsmittel geeignet!

i Hinweis

Nach Erstinstallation oder längerem Nichtgebrauch ist es normal, dass bei den ersten Pumpbewegungen kein Spülmittel gefördert wird. Pumpen Sie in diesen Fällen mehrmals bis sich das Pumpsystem mit Spülmittel gefüllt hat (Abb. **A**).

Fehlerbehebung

1. Fehler: Trotz Pumpbewegung kein Spülmittelaustritt.

- Prüfen Sie ob sich in der Flasche genügend Spülmittel befindet.
- Stellen Sie sicher, dass der Schlauch mitgeliefert und montiert wurde. Ziehen Sie hierfür den Spenderkopf ab und prüfen Sie ob der Schlauch in der Pumpe steckt (Abb. **B**).
- Prüfen Sie, ob das Austrittsloch am Ende des Auslaufs frei ist. Allfällig eingetrocknetes Spülmittel kann z.B. mit einer aufgebogenen Büroklammer durchstossen werden.
- Ziehen Sie den Dispenserkopf ab und ziehen Sie den Schlauch aus der Pumpe. Halten Sie den Kopf mit der Pumpe nach oben unter laufendes, warmes Wasser, sodass der Wasserstrahl auf die Öffnung der Pumpe trifft. Führen Sie mehrere Pumpbewegungen aus. Wenn in dieser Haltung Wasser aus dem Loch des Auslaufs tritt, dann ist das Pumpsystem (wieder) durchgängig frei.
- Sollte kein Wasser austreten legen Sie Dispenserkopf und Schlauch getrennt über Nacht in warmes Wasser ein. Wiederholen Sie am nächsten Tag Punkt 4.

2. Fehler: Keine Pumpbewegung / Dispenserkopf kehrt nach Pumpbewegung nicht oder nur langsam in Ausgangsposition zurück.

- Reinigen Sie sowohl den Dispenserkopf (Abb. **C**) als auch das Gegenstück (Abb. **D**) mit einem feuchten Tuch, letzteres innen wie aussen. Stellen Sie sicher, dass sich keine Spülmittelrückstände mehr auf den Teilen befinden. Falls sich Teile immer noch nicht bewegen, verfahren Sie analog Punkt 4 und 5.
- Für den Fall, dass die Pumpbewegung immer noch nicht oder nur langsam erfolgt: Stellen Sie sicher, dass die Kunststoffflasche mit einem Schnabelventil versehen ist (Abbildung E, nur eckige Flaschen ab 1.3.2007). Dazu entfernen Sie die Flasche durch kräftiges Ziehen an der Flasche nach unten (Abb. **F**).

Ce produit permet de doser du produit vaisselle. Veuillez à n'employer que des produits fluides.

Entretien

Essuyer le distributeur tous les jours avec un chiffon doux. Proscrire absolument les nettoyeurs abrasifs et les éponges à récurer. Ils pourraient endommager la surface. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de détériorations dues à une manipulation non conforme.

Nettoyage

Éliminer les saletés et le tartre déposés sur la surface du distributeur uniquement avec un nettoyeur doux. Attention: N'utilisez en aucun cas de produits chimiques tels que l'alcool à brûler, le white-spirit, l'essence etc.

Juste après le nettoyage, rincer immédiatement les restes de nettoyeur à l'eau froide. Essuyer le distributeur avec un chiffon doux.

Ne pas employer le distributeur pour doser du désinfectant!

i Remarque

Après l'installation initiale ou une non-utilisation prolongée, il est normal que les premières pressions sur la pompe ne fassent pas sortir le liquide vaisselle. Dans ce cas, continuez à pomper jusqu'à amorcer à nouveau la pompe (fig. **A**).

Dépannage

1. Panne: le liquide vaisselle ne sort pas malgré le pompage.

- Vérifiez que la bouteille contient suffisamment de liquide vaisselle.
- Assurez-vous que le flexible a bien été livré avec la pompe et qu'il est en place. Pour cela, soulevez la tête du distributeur et vérifiez que le flexible est bien raccordé à la pompe (voir fig. **B**).
- Vérifiez que l'orifice du distributeur n'est pas bouché. Pour éliminer tout éventuel bouchon de liquide vaisselle sec, utilisez le fil d'un trombone.
- Soulevez la tête du distributeur et débranchez le flexible de la pompe. Tenez la tête du distributeur, pompe vers le haut, sous l'eau courante chaude pour que l'eau s'introduise par l'orifice d'aspiration de la pompe. Actionnez plusieurs fois la pompe. Si de l'eau sort par l'orifice du distributeur, la pompe est (à nouveau) débouchée.
- Si l'eau ne sort pas, laissez tremper la tête du distributeur et le flexible séparément dans de l'eau chaude pendant la nuit et renouvelez l'opération décrite au point 4 le lendemain.

2. Panne: la pompe reste coincée / une fois la pompe actionnée, la tête du distributeur ne revient pas ou ne revient que très lentement à sa position initiale.

- Nettoyez la tête du distributeur (fig. **C**) et son support (fig. **D**) avec un chiffon humide à l'intérieur et à l'extérieur. Veillez à éliminer tous les restes de liquide vaisselle des pièces. Si la pompe est toujours coincée, procédez aux opérations décrites aux points 4 et 5.
- Si la pompe est toujours grippée ou ne se déplace que très lentement: Assurez-vous que la bouteille en plastique est bien équipée d'une valve unidirectionnelle (fig. E, concerne seulement les bouteilles angulaires à partir du 01.03.2007). Pour cela, retirez la bouteille en la tirant fortement vers le bas (fig. **F**).

This product is suitable for washing-up liquid. Please ensure that only low-viscosity products are used.

Maintenance

Wipe the dispenser clean daily with a damp cloth. Take care to avoid scouring cleaners or sponges, as these can damage the surface. The manufacturer cannot be held liable for any damage resulting from incorrect use.

Cleaning

Only remove particles of dirt or lime scale from the surface of the dispenser with a mild cleaning agent. Caution! Do not under any circumstances use chemicals, such as spirit, turpentine or benzene.

After cleaning, rinse all residual cleaning agent away with cold water and wipe the dispenser clean with a soft cloth.

Not suitable for disinfectants!

i Note

Following initial installation, or after longer periods of non-use, it is possible that cleaning agent will not be immediately dispensed with the first pumping action. In such cases, pump several times until the system has filled with cleaning agent (Fig. **A**).

Dealing with faults

1. Fault: No cleaning agent is dispensed at all.

- Determine that there is adequate cleaning agent within the bottle.
- Check that the tube was supplied and fitted. To do this, pull the head of the dispenser and check whether the tube is in the pump (Fig. **B**).
- Check that the outlet nozzle is not blocked. Any dried cleaning agent causing a blockage can be removed with an opened paper clip.
- Remove the head of the dispenser and pull the tube out of the pump. Hold the head of the dispenser with the pump facing upwards under warm running water, so that the jet of water enters the opening of the pump. Perform several pumping actions. If water runs from the outlet nozzle, the pump is fully unblocked.
- Should no water come out, separate the tube and dispenser head and leave them overnight in warm water. Repeat stage 4 on the following day.

2. Fault: No pump movement / dispenser head does not return after a pump movement, or only returns slowly to its original position.

- Clean both the dispenser head (Fig. **C**) and the main body (Fig. **D**) with a damp cloth, being sure to clean the latter both inside and out. Ensure that there is no longer any cleaning agent residue on the parts. Should the parts still not move correctly, then continue as mentioned in parts 4 & 5.
- In the event of the pumping movement still not working, or only being slow: Ensure that the plastic bottle is fitted with a spout valve (Fig. E), only angle-shaped bottles from 1.3.2007). To do this, remove the bottle by pulling it firmly at the bottom (Fig. **F**).

